

GRUPO DE TRABAJO SOBRE CLASIFICACIONES INTERNACIONALES (GTCI)

XVI reunión del Comité Ejecutivo
de la CEA-CEPAL

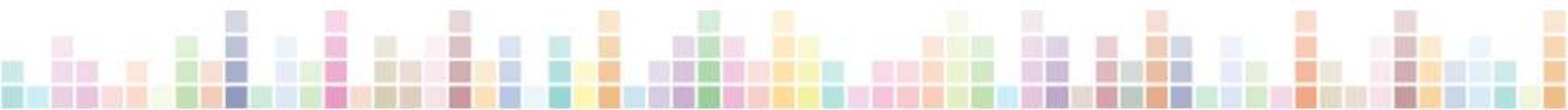
Del 4 al 6 de abril de 2017



INSTITUTO NACIONAL
DE ESTADÍSTICA Y GEOGRAFÍA

Objetivo general

Apoyar a los países de la región en la adopción o adaptación de las nuevas versiones de los clasificadores internacionales a fin de contribuir en el desarrollo de las estadísticas oficiales en los distintos programas estadísticos.



Miembros del GTCI
22 ONE

Argentina, Barbados, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Santa Lucía, Uruguay, Venezuela.

País coordinador del Grupo de Trabajo:

México

Secretaría técnica del Grupo de Trabajo:

División de Estadística y Proyecciones Económicas de la CEPAL (DEPE-CEPAL)

Comité Directivo

Chile (INE), Lorena Quitral
Costa Rica (INEC), Llocelin Reyes
DE-CEPAL como Secretaría Técnica, Alejandra Ovalle
División de Estadística de Naciones Unidas (DENU), Ralf Becker
Organización Internacional del Trabajo (OIT), David Hunter
Coordinador, México, Eva Castillo

ACTIVIDADES REALIZADAS POR EL GTCI DURANTE EL AÑO 2016 DE ACUERDO CON EL PROGRAMA DE TRABAJO 2016-2017

1. La CEPAL aplicó la segunda Encuesta en línea sobre Clasificaciones Internacionales en América Latina respecto a la adopción o adaptación de las clasificaciones internacionales.

2. Se concluyó la traducción preliminar al español de la CPC Ver. 2.1 (estructura detallada) y se envió a la ONU. La traducción es resultado del trabajo realizado por el Subcomité de traducción de la CPC, integrado por Bolivia, Brasil Chile, Colombia y Perú, contando con el apoyo de la DENU y del INEGI (coordinación del GTCI), proporcionando documentos de apoyo en el proceso de traducción. 

3. México tradujo al español 7 documentos conceptuales. 

4. México realizó la traducción de la Clasificación por Grandes Categorías Económicas (BEC, por sus siglas en inglés) Rev. 5. Esta actividad no estaba programada para el 2016, sin embargo se consideró conveniente realizarla.

5. Se encuentra en proceso la elaboración del guion de la CIUO para desarrollar el video en español que apoye en la capacitación a las ONE. Costa Rica asumió esta tarea ante la problemática presentada en la V Reunión del GTCI.

6. Se encuentra en proceso la elaboración del guion de la CIU para desarrollar el video en español que apoye en la capacitación a las ONE. México asumió esta tarea ante la problemática presentada durante la V Reunión del GTCI.

7. Se cuenta con la lista de nombres de productos agrícolas de la CPC Ver. 2 que se conocen con diferentes nombres en las diferentes ONE pero son el mismo producto. Se añadieron los nombres científicos. La lista se continuará complementando. El trabajo es resultado del Subcomité de traducción de la CPC, integrado por Bolivia, Brasil Chile, Colombia y Perú.

8. Se realizó la V reunión del GTCI en la Ciudad de Panamá, Panamá.

9. Se concretó colaboración horizontal: Colombia asesoró a Costa Rica para la adaptación de la CPC Ver. 2.1.

ACTIVIDADES PLANEADAS A REALIZAR EN EL AÑO 2017 DE ACUERDO CON EL PROGRAMA DE TRABAJO 2016-2017

1. Análisis a cargo de Costa Rica y Chile de los resultados de la Encuesta en línea sobre Clasificaciones Internacionales en América Latina.

2. Determinación del Comité Directivo del GTCI de las acciones a seguir con base en los resultados del análisis de la Encuesta en línea.

3. Realizar trabajo editorial de la traducción preliminar al español de la CPC 2.1 (estructura detallada) a cargo de la División de Estadística de las Naciones Unidas (DENU).

4. Realizar la traducción de las partes restantes de la CPC 2.1 a cargo del Subcomité de Traducción en colaboración con México. En marzo 2017 México envió a la ONU la traducción de la parte que le correspondió realizar.

5. Propuesta de guion a cargo de Costa Rica para el Video en español que apoye en la capacitación de la Clasificación Internacional Uniforme de Ocupaciones (CIUO).

9. Redacción del informe de trabajo del GTCI a cargo de la coordinación del Grupo para presentarlo en la Reunión del Grupo de Expertos en Clasificaciones Estadísticas Internacionales de la ONU (GE).

6. Propuesta de guion a cargo de México para el Video en español que apoye en la capacitación de la Clasificación Industrial Uniforme (CIU).

7. Realizar la VI reunión presencial sujeta a presupuesto de los miembros del GTCI y realizar diversas gestiones con la ONE huésped.

8. Redacción del informe de la VI reunión a cargo de la coordinación del GTCI.



Conociendo México

01 800 111 46 34

www.inegi.org.mx

atencion.usuarios@inegi.org.mx



[@inegi_informa](https://twitter.com/inegi_informa)



[INEGI Informa](https://www.facebook.com/INEGIInforma)

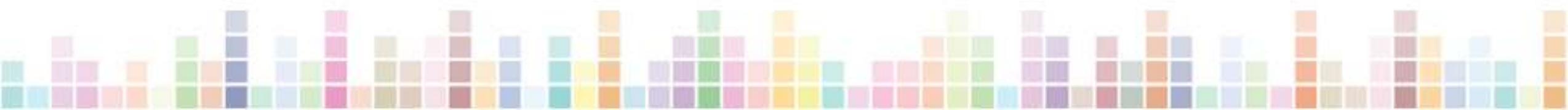


**INSTITUTO NACIONAL
DE ESTADÍSTICA Y GEOGRAFÍA**



Nota aclaratoria sobre la traducción de la CPC 2.1

- La traducción preliminar de la CPC 21. consistió en la traducción de los títulos de las categorías y de las notas explicativas. Este año 2017 a solicitud de la DENU se acordó realizar la traducción de las partes restantes de la CPC 2.1 y estarán a cargo del Subcomité de Traducción en colaboración con México.
- México concluyó la traducción de la parte que le correspondió y la envió a la ONU en el mes de marzo de 2017.



3. Traducción al español de los siguientes documentos conceptuales:

Inglés	Español	Autores
1. Report on issues encountered with ISIC Rev.4	Reporte de problemas encontrados en la CIIU Rev. 4	Ralf Becker, DENU.
2. Conclusions of the Technical Subgroup meeting, 14-16 October 2014	Conclusiones de la reunión del Subgrupo Técnico, 14-16 de octubre de 2014	
3. The Recording of Factoryless Goods Production in National and International Accounts	Registro de la producción sin factores productivos en las Cuentas nacionales e internacionales	Elaborado por el Grupo de Trabajo sobre Producción Global de la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas (CEPE)
4. Appropriateness of retail sales distinguished by sales channels	Pertinencia de la distinción del comercio al por menor por canales de ventas	Matthias Greulich, Elmar Wein Federal Statistical Office of Germany
5. Classification on holdings companies and head offices according to NACE Rev.2 (Presentation)	Clasificación de los corporativos de acuerdo con la NACE Rev. 2	
6. Classification on holdings companies and head offices according to NACE Rev.2 (Paper)	Clasificación de los Corporativos y Oficinas Centrales de acuerdo con la NACE Rev. 2	Susanne Alber, Andrew Allen, Zaklina Cizmovic, Angelina Dunga, Ana Franco, Marie-Madeleine Fuger, Matthias Greulich, Jens Gruetz, Hanna Heljala, Hans van Hooff, Thierry Lacroix, Serena Migliardo, Birgit Nielsen y Monika Pock
7. Issue paper on Classifying Factoryless Good Producers	Documento temático acerca de la clasificación de los Productores sin factores productivos.	Grupo de Trabajo sobre Producción Global

